

PICTURESQUE, TECTONIC, ROMANTIC

House Design
HELLWELL + SMITH
Blue Sky Architecture

国外花园别墅设计集锦

花园别墅 1

特雷弗·博迪 编著
张国忠 蔡红 蒋久轶 译



中国建筑工业出版社

图字: 01-2000-0391 号

图书在版编目 (CIP) 数据

国外花园别墅设计集锦. 花园别墅. 1/ (澳) 博迪编著, 张国忠等译. —北京: 中国建筑工业出版社, 2000.6
ISBN 7-112-04266-6

I. 国... II. ①博... ②张... III. 别墅—建筑设计—世界—图集 IV. TU241.1-64

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2000) 第 63614 号

“Copyright The Images Publishing Group Pty Ltd

All rights reserved. Apart from any fair dealing for the purposes of private study, research, criticism or review as permitted under the Copyright Act, no part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system or transmitted in any form by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording or otherwise, without the written permission of the publisher.

and the Chinese version of the books are solely distributed by China Architecture & Building Press.”

本套图书由澳大利亚 Images 出版集团有限公司授权翻译出版

责任编辑: 张惠珍 程素荣

美术编辑: 黄 燕 姜敬丽

国外花园别墅设计集锦

花 园 别 墅 1

特弗雷·博迪 编著

张国忠 蔡 红 蒋久轶 译

中国建筑工业出版社出版、发行 (北京西郊百万庄)

新华书店经销

恒美印务有限公司印刷厂印刷

开本: 220mm × 300mm

2000 年 8 月第一版 2000 年 8 月第一次印刷

定价: 100.00 元

ISBN 7-112-04266-6

TU · 3363 (9721)

版权所有 翻印必究

如有印装质量问题, 可寄本社退换

(邮政编码 100037)

PREFACE

彼得·戴维

by Peter Davey

序 言

蓝天派(Blue Sky)是一个60年代末70年代初风潮中诞生的建筑流派,然而,与同时代的其他理想主义的新派别相比较,它已经显示出更有持久的活力和智慧。而且,它显得更加脚踏实地。它并不像来自加利福尼亚北部的伐木匠一样,让人一看就发现有那么多的雷同之处。蓝天派做事从来就比较讲究,并不是一味地像“伐木人”似的,自我纠缠于对自然的崇拜之中。不如说,蓝天派追随的是卢斯金(Ruskin),莫里斯(Morris)和工艺派的思想,吸取了20世纪中叶的西海岸现代主义以及在北美洲的太平洋沿岸盛行的对经典日本建筑的理解的传统(因而是更为欧化的日本传统,不过也许显得更加美丽动人)。

一开始,布·埃利韦尔(Bo Helliwell)及其同事一直是地地道道的地方派。他们深深地被不列颠哥伦比亚省南部的风情和山水以及海洋、森林和山石交相辉映的美丽景致所陶醉。然而,他们从来是对世界其他地方的思想和影响开放的,他们对后者加以诠释和改造,使之成为本地传统的一部分,因此,他们的建筑远不仅仅是本地性的。

在霍恩比岛(Hornby Island),我们可以找到蓝天派的大部分早期作品。那是一个不拘传统追求创新的地方,也是一个人文荟萃、艺人辈出的地方:在那儿,面包师可能是一位社会学教授,电工在决定改行之前教过哲学而眼下正在写作关于园艺学的文章。这里的房子(以及思想)大多是共同建立的。建筑师在现场亲自动手,建造房子时常会不带图纸,但是,动工之前以及施工过程中一定会与业主进行广泛的商量。因地制宜:石材、浮木、卵石和圆木,都尽可能多地加以利用。(Passive)被动式光照设计,在那里,从来都是得到普遍运用的。不过有时,也融入了早期(active)主动式光照系统的设计手法。每一栋房子都是设计者、使用者和施工者通力合作的结果,而且,都充分地考虑到了周围地理、植被、长远野生自然环境的保护以及与邻近较大地区的协调。



12 midnight, Halloween 1997, Peter Davey, Bo Helliwell and Kim Smith

1997年万圣节午夜12点:彼得·戴维、布·埃利韦尔和金·史密斯在一起

现在人们通常的做法(与布·埃利韦尔和金·史密斯的做法相比),已经有所不同了,而且,就其为个人业主服务的量以及业务大部分是在西温哥华大陆而不是在岛上而言,要更加平常了。然而,霍恩比岛所承袭的建筑原则仍然继承了下来:如生态意识,对场地和用户规划的充分尊重,施工过程力求精雕细琢,务求所造的建筑物在构造和文化两个方面有一致性。结构上的对称处理也随着经验的积累日趋纯熟:例如,加利亚诺岛(Galiano Island)上的格林伍德别墅,在房子的平面和立面都处理得很好,从而形成一个有机的形象,最后,整个建筑与场地本身能得以和谐相处,浑然一体。

早年的蓝天派既不追求精细,甚至也不过分讲究对地形地貌敏感。与结构精细化过程相伴随的是人们对材料的理解的不断精细化(也许这是因为新一代的客户与老一代的客户相比较更能承受得起材料费)。例如,在格林伍德别墅的设计中,对地板装饰所用材料的选择是非常讲究的:暖色调的樱桃木把各主要起

居区联系了起来：厨房里用的是能耐磨的石板材料；而对主人必须光脚与地面接触的地方，即浴室，则四周铺上了纤薄的经海水磨光了的卵石，形成一个略呈波纹而相当舒适的表面。樱桃木的色调，对于各种材料的色调来说，是相当异乎寻常的补充色。因为人们对于那些材料在人的感觉的各个方面：听觉、触觉、味觉以及视觉所带来的效果总是予以关注；而富有立体感的木材，恰好能给不列颠哥伦比亚这地方透讲建筑物的暗淡光线，带来一丝暖意。

蓝天派的作品，迄今为止，已经表明，在我们这个时代里，工艺现代派的原则是仍然可以加以引进并且丰富西海岸地区的建筑文化的。特别在新近的建筑作品中，我们分明可以感觉到查里斯(Charles)和亨利·格林(Henry Greene)的影响。但是，蓝天派绝不会屈尊采用假冒的硬木梁充在软木结构里，就像格林做过的那样(也不会像弗兰克·劳埃德·赖特那样使用隐藏在里头的钢筋，而且，必须承认，他甚至不会像工艺派运动的鼻祖菲利普·韦伯(Philip Webb)那样做。)不过，在蓝天派的建筑中，你所看到和体会到的是真实的。赫利韦尔和史密斯都是有机现代派传统的继承和诠释者。所不同的是，他们摆脱了有机现代派常有的那种幽闭恐怖(clustrophobic)倾向。举例来说，沙龙(Scharoun)的民宅设计就几乎不给用户多少选择的自由：不管你坐在哪儿观景，要么你必须用餐，要么你去睡觉。相反，蓝天派则避免了主流现代派对有机的组成特性平淡无奇(bland)和不加区分的空间的那种反应。蓝天派所设计的空间自然是彼此贯通的，但是，它们形成了内部和外部空间的一种彼此相联的层次，它们在同一时刻各不相同，而且能够有许多种各个不同的解释。

建筑是亲切的，它在人和自然之间有着一种微妙的关系，又因为它的存在而丰富。我们期待着在实践生活中能出现一个新的时代，从而使城市建筑能为乡村住宅增加情调。不过，我认为这一点的成功将是无疑的。而多让人了解一点霍恩比岛上那些高贵而优雅的别墅设计和蓝天派在这方面所积累的经验，将有助于开拓我们的视野。

彼得·戴维

彼得·戴维

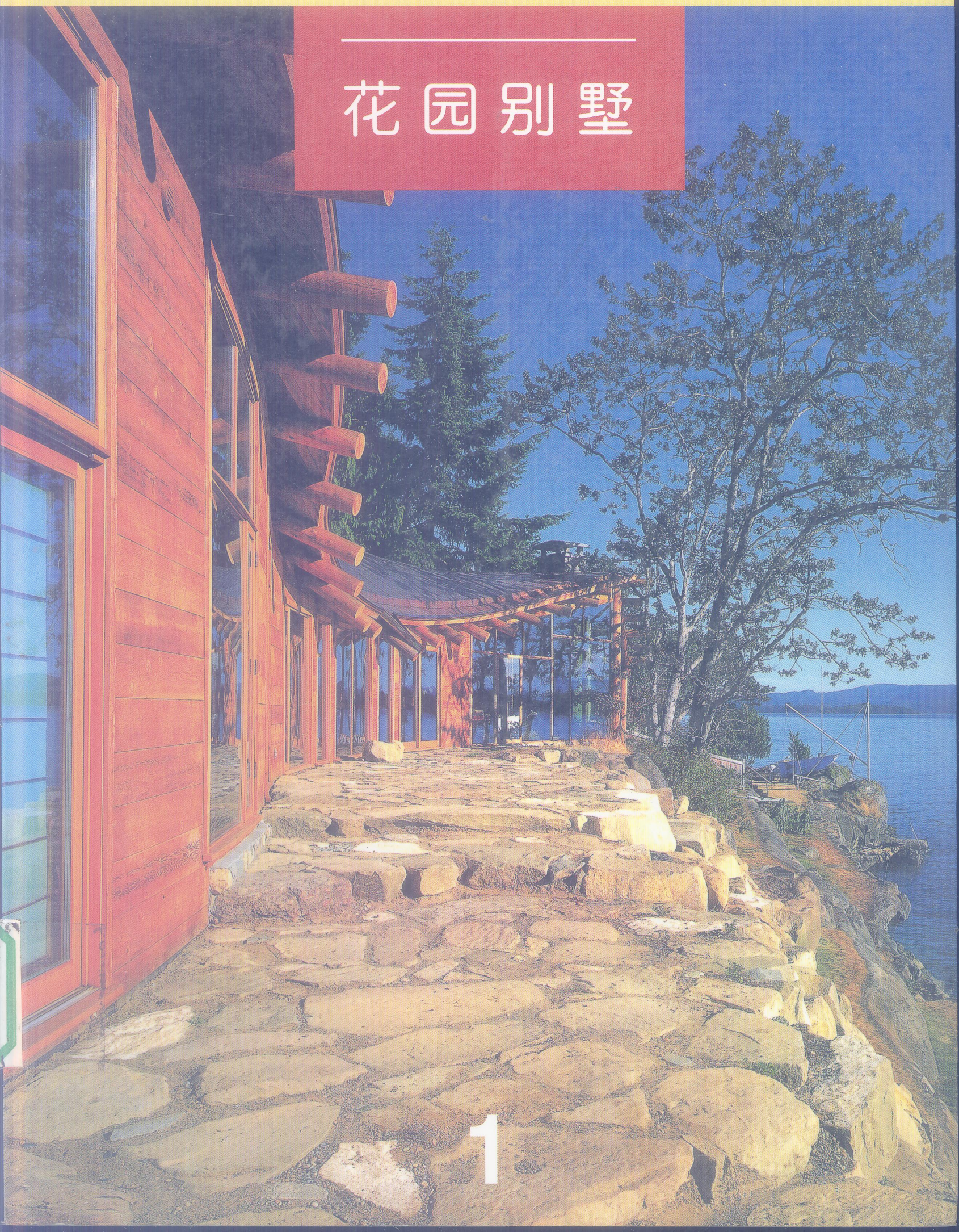
彼得·戴维是伦敦“建筑学评论”杂志的编辑和“工艺派”一书的作者。

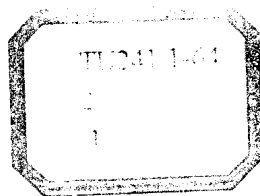
CONTENTS

目 录

序言		Preface	
彼得·戴维	5	By Peter Davey	
绪论		Introduction	
特雷弗·博迪	8	By Trevor Boddy	
精选作品		Selected Works	
格林伍德别墅，加利亚诺岛，不列颠哥伦比亚省	16	Greenwood House, Galiano Island, B.C. 1993/1996	
哈维别墅，丹麦岛，不列颠哥伦比亚省	28	Harvey House, Denman Island, B.C. 1995/1996	
麦克男爵别墅，惠斯勒，不列颠哥伦比亚省	38	Mikes Baron House, Whistler, B.C. 1995/1996	
科林斯别墅，惠斯勒，不列颠哥伦比亚省	48	Collins' House, Whistler, B.C. 1995/1996	
罗奇别墅，惠斯勒，不列颠哥伦比亚省	56	Roche House, Whistler, B.C. 1992/1993	
汤姆森别墅，霍恩比岛，不列颠哥伦比亚省	62	Thomson House, Hornby Island, B.C. 1993/1995	
哈蒙别墅，梅恩岛，不列颠哥伦比亚省	68	Harmon House, Mayne Island, B.C. 1991/1993	
布鲁克-沃茨别墅，梅恩岛，不列颠哥伦比亚省	72	Brooke-Watts House, Mayne Island, B.C. 1989/1993	
加兹比别墅，霍恩比岛，不列颠哥伦比亚省	78	Gadsby House, Hornby Island, B.C. 1988/1992	
斯图尔特别墅，霍恩比岛，不列颠哥伦比亚省	82	Stewart House, Hornby Island, B.C. 1988/1990	
附录A：背景及“蓝天”作品简介		Appendix A: Background and Selected Blue Sky Design Houses	
“霍恩比岛与蓝天设计”——特雷弗·博迪	86	“Hornby Island and Blue Sky Design” by Trevor Boddy	
费尔贝恩-格洛弗别墅，霍恩比岛，不列颠哥伦比亚省	88	Fairbairn-Glover House, Hornby Island, B.C. 1983/1985	
萨克斯家的别墅，霍恩比岛，不列颠哥伦比亚省	90	Saks' House, Hornby Island, B.C. 1981/1982	
格雷厄姆别墅，霍恩比岛，不列颠哥伦比亚省	94	Graham House, Hornby Island, B.C. 1976/1983	
附录B：埃利韦尔+史密斯未建成的别墅		Appendix B: Unbuilt Helliwell + Smith Houses	
科恩别墅，西温哥华，不列颠哥伦比亚省	96	Cohen House, West Vancouver, B.C. Design 1997-1998	
Dryvynsyde 别墅，加利亚诺岛，不列颠哥伦比亚省	98	Dryvynsyde House, Galiano Island, B.C. Design 1997-1999	
公司简介	101	Firm Profile	
参展及获奖作品	102	Exhibition and Awards	
参考文献	104	Bibliography	
致谢	106	Acknowledgments	
照片提供者	107	Photography Credits	
索引	108	Index	

花园别墅





PICTURESQUE, TECTONIC, ROMANTIC

House Design
HELLWELL + SMITH
Blue Sky Architecture

国外花园别墅设计集锦

花园别墅 1

特雷弗·博迪 编著
张国忠 蔡红 蒋久轶 译

中国建筑工业出版社

图字: 01-2000-0391 号

图书在版编目 (CIP) 数据

国外花园别墅设计集锦. 花园别墅. 1/ (澳) 博迪编著, 张国忠等译. —北京: 中国建筑工业出版社, 2000.6
ISBN 7-112-04266-6

I. 国... II. ①博... ②张... III. 别墅—建筑设计—世界—图集 IV. TU241.1-64

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2000) 第 63614 号

“Copyright The Images Publishing Group Pty Ltd

All rights reserved. Apart from any fair dealing for the purposes of private study, research, criticism or review as permitted under the Copyright Act, no part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system or transmitted in any form by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording or otherwise, without the written permission of the publisher.

and the Chinese version of the books are solely distributed by China Architecture & Building Press.”

本套图书由澳大利亚 Images 出版集团有限公司授权翻译出版

责任编辑: 张惠珍 程素荣

美术编辑: 黄 燕 姜敬丽

国外花园别墅设计集锦

花 园 别 墅 1

特弗雷·博迪 编著

张国忠 蔡 红 蒋久轶 译

中国建筑工业出版社出版、发行 (北京西郊百万庄)

新华书店经销

恒美印务有限公司印刷厂印刷

开本: 220mm × 300mm

2000 年 8 月第一版 2000 年 8 月第一次印刷

定价: 100.00 元

ISBN 7-112-04266-6

TU · 3363 (9721)

版权所有 翻印必究

如有印装质量问题, 可寄本社退换

(邮政编码 100037)

PREFACE

彼得·戴维

by Peter Davey

序 言

蓝天派(Blue Sky)是一个60年代末70年代初风潮中诞生的建筑流派,然而,与同时代的其他理想主义的新派别相比较,它已经显示出更有持久的活力和智慧。而且,它显得更加脚踏实地。它并不像来自加利福尼亚北部的伐木匠一样,让人一看就发现有那么多的雷同之处。蓝天派做事从来就比较讲究,并不是一味地像“伐木人”似的,自我纠缠于对自然的崇拜之中。不如说,蓝天派追随的是卢斯金(Ruskin),莫里斯(Morris)和工艺派的思想,吸取了20世纪中叶的西海岸现代主义以及在北美洲的太平洋沿岸盛行的对经典日本建筑的理解的传统(因而是更为欧化的日本传统,不过也许显得更加美丽动人)。

一开始,布·埃利韦尔(Bo Helliwell)及其同事一直是地地道道的地方派。他们深深地被不列颠哥伦比亚省南部的风情和山水以及海洋、森林和山石交相辉映的美丽景致所陶醉。然而,他们从来是对世界其他地方的思想和影响开放的,他们对后者加以诠释和改造,使之成为本地传统的一部分,因此,他们的建筑远不仅仅是本地性的。

在霍恩比岛(Hornby Island),我们可以找到蓝天派的大部分早期作品。那是一个不拘传统追求创新的地方,也是一个人文荟萃、艺人辈出的地方:在那儿,面包师可能是一位社会学教授,电工在决定改行之前教过哲学而眼下正在写作关于园艺学的文章。这里的房子(以及思想)大多是共同建立的。建筑师在现场亲自动手,建造房子时常会不带图纸,但是,动工之前以及施工过程中一定会与业主进行广泛的商量。因地制宜:石材、浮木、卵石和圆木,都尽可能多地加以利用。(Passive)被动式光照设计,在那里,从来都是得到普遍运用的。不过有时,也融入了早期(active)主动式光照系统的设计手法。每一栋房子都是设计者、使用者和施工者通力合作的结果,而且,都充分地考虑到了周围地理、植被、长远野生自然环境的保护以及与邻近较大地区的协调。



12 midnight, Halloween 1997, Peter Davey, Bo Helliwell and Kim Smith

1997年万圣节午夜12点:彼得·戴维、布·埃利韦尔和金·史密斯在一起

现在人们通常的做法(与布·埃利韦尔和金·史密斯的做法相比),已经有所不同了,而且,就其为个人业主服务的量以及业务大部分是在西温哥华大陆而不是在岛上而言,要更加平常了。然而,霍恩比岛所承袭的建筑原则仍然继承了下来:如生态意识,对场地和用户规划的充分尊重,施工过程力求精雕细琢,务求所造的建筑物在构造和文化两个方面有一致性。结构上的对称处理也随着经验的积累日趋纯熟:例如,加利亚诺岛(Galiano Island)上的格林伍德别墅,在房子的平面和立面都处理得很好,从而形成一个有机的形象,最后,整个建筑与场地本身能得以和谐相处,浑然一体。

早年的蓝天派既不追求精细,甚至也不过分讲究对地形地貌敏感。与结构精细化过程相伴随的是人们对材料的理解的不断精细化(也许这是因为新一代的客户与老一代的客户相比较更能承受得起材料费)。例如,在格林伍德别墅的设计中,对地板装饰所用材料的选择是非常讲究的:暖色调的樱桃木把各主要起

居区联系了起来：厨房里用的是能耐磨的石板材料；而对主人必须光脚与地面接触的地方，即浴室，则四周铺上了纤薄的经海水磨光了的卵石，形成一个略呈波纹而相当舒适的表面。樱桃木的色调，对于各种材料的色调来说，是相当异乎寻常的补充色。因为人们对于那些材料在人的感觉的各个方面：听觉、触觉、味觉以及视觉所带来的效果总是予以关注；而富有立体感的木材，恰好能给不列颠哥伦比亚这地方透讲建筑物的暗淡光线，带来一丝暖意。

蓝天派的作品，迄今为止，已经表明，在我们这个时代里，工艺现代派的原则是仍然可以加以引进并且丰富西海岸地区的建筑文化的。特别在新近的建筑作品中，我们分明可以感觉到查里斯(Charles)和亨利·格林(Henry Greene)的影响。但是，蓝天派绝不会屈尊采用假冒的硬木梁充在软木结构里，就像格林做过的那样(也不会像弗兰克·劳埃德·赖特那样使用隐藏在里头的钢筋，而且，必须承认，他甚至不会像工艺派运动的鼻祖菲利普·韦伯(Philip Webb)那样做。)不过，在蓝天派的建筑中，你所看到和体会到的是真实的。赫利韦尔和史密斯都是有机现代派传统的继承和诠释者。所不同的是，他们摆脱了有机现代派常有的那种幽闭恐怖(clustrophobic)倾向。举例来说，沙龙(Scharoun)的民宅设计就几乎不给用户多少选择的自由：不管你坐在哪儿观景，要么你必须用餐，要么你去睡觉。相反，蓝天派则避免了主流现代派对有机的组成特性平淡无奇(bland)和不加区分的空间的那种反应。蓝天派所设计的空间自然是彼此贯通的，但是，它们形成了内部和外部空间的一种彼此相联的层次，它们在同一时刻各不相同，而且能够有许多种各个不同的解释。

建筑是亲切的，它在人和自然之间有着一种微妙的关系，又因为它的存在而丰富。我们期待着在实践生活中能出现一个新的时代，从而使城市建筑能为乡村住宅增加情调。不过，我认为这一点成功将是无疑的。而多让人了解一点霍恩比岛上那些高贵而优雅的别墅设计和蓝天派在这方面所积累的经验，将有助于开拓我们的视野。

彼得·戴维

彼得·戴维

彼得·戴维是伦敦“建筑学评论”杂志的编辑和“工艺派”一书的作者。

CONTENTS

目 录

序言		Preface	
彼得·戴维	5	By Peter Davey	
绪论		Introduction	
特雷弗·博迪	8	By Trevor Boddy	
精选作品		Selected Works	
格林伍德别墅，加利亚诺岛，不列颠哥伦比亚省	16	Greenwood House, Galiano Island, B.C. 1993/1996	
哈维别墅，丹麦岛，不列颠哥伦比亚省	28	Harvey House, Denman Island, B.C. 1995/1996	
麦克男爵别墅，惠斯勒，不列颠哥伦比亚省	38	Mikes Baron House, Whistler, B.C. 1995/1996	
科林斯别墅，惠斯勒，不列颠哥伦比亚省	48	Collins' House, Whistler, B.C. 1995/1996	
罗奇别墅，惠斯勒，不列颠哥伦比亚省	56	Roche House, Whistler, B.C. 1992/1993	
汤姆森别墅，霍恩比岛，不列颠哥伦比亚省	62	Thomson House, Hornby Island, B.C. 1993/1995	
哈蒙别墅，梅恩岛，不列颠哥伦比亚省	68	Harmon House, Mayne Island, B.C. 1991/1993	
布鲁克-沃茨别墅，梅恩岛，不列颠哥伦比亚省	72	Brooke-Watts House, Mayne Island, B.C. 1989/1993	
加兹比别墅，霍恩比岛，不列颠哥伦比亚省	78	Gadsby House, Hornby Island, B.C. 1988/1992	
斯图尔特别墅，霍恩比岛，不列颠哥伦比亚省	82	Stewart House, Hornby Island, B.C. 1988/1990	
附录A：背景及“蓝天”作品简介		Appendix A: Background and Selected Blue Sky Design Houses	
“霍恩比岛与蓝天设计”——特雷弗·博迪	86	“Hornby Island and Blue Sky Design” by Trevor Boddy	
费尔贝恩-格洛弗别墅，霍恩比岛，不列颠哥伦比亚省	88	Fairbairn-Glover House, Hornby Island, B.C. 1983/1985	
萨克斯家的别墅，霍恩比岛，不列颠哥伦比亚省	90	Saks' House, Hornby Island, B.C. 1981/1982	
格雷厄姆别墅，霍恩比岛，不列颠哥伦比亚省	94	Graham House, Hornby Island, B.C. 1976/1983	
附录B：埃利韦尔+史密斯未建成的别墅		Appendix B: Unbuilt Helliwell + Smith Houses	
科恩别墅，西温哥华，不列颠哥伦比亚省	96	Cohen House, West Vancouver, B.C. Design 1997-1998	
Dryvynsyde 别墅，加利亚诺岛，不列颠哥伦比亚省	98	Dryvynsyde House, Galiano Island, B.C. Design 1997-1999	
公司简介	101	Firm Profile	
参展及获奖作品	102	Exhibition and Awards	
参考文献	104	Bibliography	
致谢	106	Acknowledgments	
照片提供者	107	Photography Credits	
索引	108	Index	

INTRODUCTION

特雷弗·博迪

by Trevor Boddy

绪论

浏览本书所收录的这些点缀在悦目美景之中的多姿多彩的别墅，无疑是令人愉快的，然而，要用一个字眼来描绘这些美妙的别墅，则是一件比较困难的事情。首先浮现并且一再出现在我的脑海里的有关这些别墅以及把它们联系起来的设计的字眼有三个：“秀美”(picturesque)、“巧妙”(tectonic)和“浪漫”(romantic)。我觉得，这三种品质在理解布·埃利韦尔和金·史密斯两人传奇性的新公司在本地和在国际上所取得的成就以及他们各自和共同创造的对自然的态度等等方是非常有用的。此外，这三个主题还描述了这三位加拿大最佳建筑师在一般意义上越来越明显的品质，建筑揭示了埃利韦尔和史密斯是更加广泛的艺术运动的一分子。下面，我不怕被人笑为迂腐，将我所说的这三个字眼的含义以及这些概念如何适用于对本书所述别墅的介绍，作一个说明：

秀美：18世纪末19世纪初，特别是在英国及其殖民地的建筑师们总是特别注重建筑的视觉效果，进而发展到追求建筑的绘画效果，刻意地追求建筑达到如画一般的效果。而所谓“令人崇敬的壮美”的审美理论，又把建筑学带入了一种新的讲与自然的本原力量的联系。这些恰好是埃利韦尔和史密斯的住宅设计的本质所在，即是不不断地追求、尽量不改变自然环境，以环境为起点和归宿作为设计的主要原则和动力，讲究通过完整的细部设计，来展示设计者将建筑当作介于文化与自然之间的中介的信念。

巧妙：指的是房子的施工建造的质量，是形成建筑物的有形建造过程中出现的问题，这是一个重要的设计概念，它们本身就是重要的目标，并不是为了实现目的所采取的手段。以上这些概念，加上英美理论家以及评论家肯尼思·弗兰姆普顿(Kenneth Frampton)的理论，都与本书所介绍的设计者的作品有着联系：通过运用图纸上的技巧，创造并改变地形。使埃利韦尔和史密斯的住宅设计在现代建筑出版物中脱颖而出之处，无非在于他们的平面、立面，特别是剖面，是在一种与周围地形之间有一种连续的或者始终相对应的感知度，也就是我所称之为建筑与景致之间的对话，而在施工过程中完

成之后，这两个方面，少了任何一方面，都不可能为人所觉察到。史密斯和埃利韦尔都曾有过施工者的经历，尽管他们已不再亲自建造他们所设计的房子了，但他们同施工和承包商之间的关系非同寻常，并且有着建设性的合作关系，所以，他们经常做完一个项目，又接着做下一个项目。别的建筑师与施工者之间往往只是典型的施工承包关系，而他们则不然，他们把施工者视为共同建设者，就像工作室里的伙伴一样，因此，他们之间是超出一般意义上的精诚合作，施工者常常得到这样一个建设大集体的鼓励。这一切使得他们合作的建筑都能达到高水平的精工细作，他们建成的每一栋房子都能表明这一点。

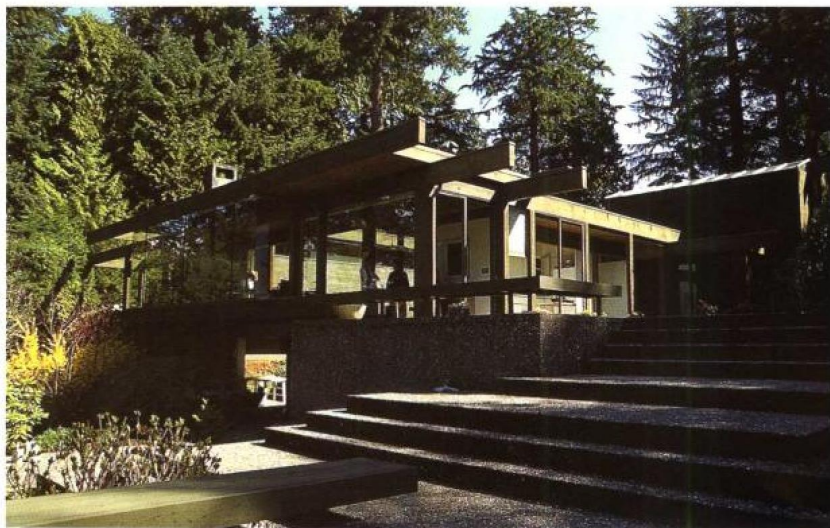
浪漫：作为一种文化，加拿大建筑是在19世纪浪漫主义文学和绘画传统影响下发展起来的。它与七人派的绘画，格伦·古尔德(Glenn Gould)的音乐和著作，阿托姆·阿戈扬(Atom Agoyan)和罗伯特·勒帕热(Robert Lepage)的电影，玛格丽特·阿特伍德(Margaret Atwood)和迈克尔·翁达杰(Michael Ondaatje)的诗歌和小说以及莱昂纳德·科恩(Leonard Cohen)和约尼·米切尔(Joni Mitchell)的歌曲，都有着割不断的联系。埃利韦尔和史密斯的住宅设计，还都有一些共同的品质，它们几乎经常有一种令人惊奇的情绪冲动——而只有这里所收录的设计和圖片才能激发起这样的情绪冲动。彼得·戴维给本书所作的序言，抓住了霍恩比岛别墅所体现的乌托邦式的浪漫主义特点，对新的居住方式的热切向往，形成了埃利韦尔和史密斯迁往温哥华后很久，直至今日的设计风格，不论它们现在建造在哪里。这一点普遍适用于他们所设计的住宅。不过，生活在非以愤世嫉俗和一时的vetements为时尚不足以在建筑界出名的时代里，这样的浪漫主义也是要付出代价的，也注定有点令人难堪和感到奇异。

“秀美”、“巧妙”和“浪漫”，这三点可以作为解释两位设计师作品的核心，然而，要更全面地认识他们的成就和缺点，就有必要进一步地了解当地建筑的历史和文化，设计师作品所处的地理环

境以及设计师本人的经历。一百多年来，不列颠哥伦比亚省一直是北美洲领导新颖民居设计潮流的地区。英国工艺派运动对这里影响至深，超出了这个大陆上任何其他地方，这是本世纪初本地所依然保留下来的殖民建筑传统，而这里所表现出的森林环境下的注重木工工艺的影响，比起其他地方，又来得更大。随着本世纪40和50年代现代派的兴起，这里的建筑师们，依然继续着工艺派的良好传统，不过，也开始注重结构、表面和装饰方面的空间感了，他们把墙变成了窗户，把室内与室外之间的障碍打通，开始认识到空间的表现潜力，感到有必要让灰蒙蒙的空间有一种光线的急剧过渡。

这就是所谓的不列颠哥伦比亚省现代派中的“第一温哥华派”，即宾宁(Binning)，阿瑟·埃里克森(Arthur Erickson)，罗恩·汤姆(Ron Thom)和弗雷德·霍雷斯沃思(Fred Hollinsworth)，他们现在已经被所谓的“第二温哥华派”所超越，习惯上，第二温哥华派被认为是由像彼得·卡迪尤(Peter Cardew)，罗杰·休斯(Roger Hughes)、约翰和帕特里夏·帕特卡(Patricia Patkau)等建筑师所组成的，以及像埃利韦尔和史密斯这样的建筑师，后者讲究与大自然和地形的对话，并使之成为最后为其赢得国际声望的设计的最根本的内容。的确，“秀美”、“巧妙”和“浪漫”这三个主题，应当说，都适用于第一和第二温哥华派建筑师的多数作品。所有这些作品，都充满了纪念性的雕刻、面具、图腾，特别是来自不列颠哥伦比亚地区原始印第安人杉木屋的影子，按照人类学家克劳德·列维·斯特劳斯(Claude Levi-Straus)的研究作品《热带悲情 tristes tropiques(法文)》一书的说法，就其建筑材料文化来说，“与文艺复兴时期的意大利或者封建时期的中国有着某种相似之处。”

由于地处山地地形，这里的可利用的建筑用地一直很昂贵，在繁华的温哥华，事情有点不可思议：一方面，它是这片大陆上最稠密的城市(与温哥华市中心半岛相比，很少有地方有如此曼哈顿式高楼林立的景象)，另一方面，它又是最年轻的城市，直到1883



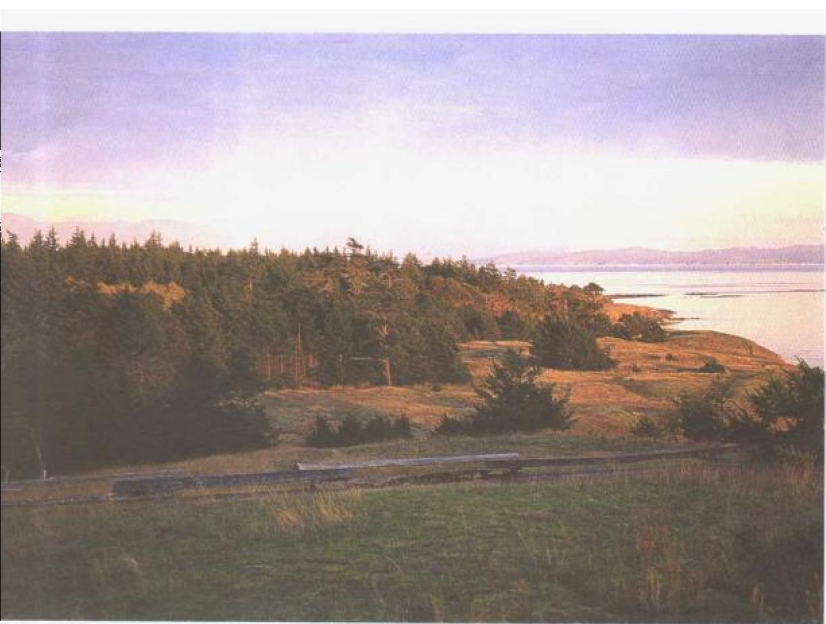
A key late work of the First Vancouver School, Erickson-Massey's 1964 Smith House II in West Vancouver

位于西温哥华的史密斯别墅，建于1964年，由第一温哥华派的艾里克森·梅西设计。

年，它才被加拿大太平洋铁道公司作为一项地产推销计划加以开发而成为城市。在温哥华，最好的建筑师至今仍在做民宅的设计。这种情况是与加拿大和美国其他地方有着很大不同的，因为在其他地方，民宅设计往往已经被移交给相对非专业的设计人士去做，有名的从事商业设计的建筑师，只会在极个别情况下，为专门想收藏其设计作品的客户，偶尔设计一两处堪称经典之作的民宅作品。

在屈指可数的几位仍在设计民宅的最佳建筑师中，就有我们这两位自始至终相伴随的设计老搭档：金·史密斯和布·埃利韦尔。自从他们创立了家庭式合伙设计所之后，十多年一直生意兴隆，他们所设计的一系列民居，获得了加拿大各种建筑业的诸多奖励，同时，他们也举办了几次作品展，并且在欧美各地进行讲演。他们在西温哥华，霍恩比岛以及惠斯勒(Whistler)，保存着设计室兼办公室和家，过着一种马不停蹄地进行设计工作的生活，而在此过程中，又辗转于三个不同地方，领略着大自然所赋予的美丽。他们喜欢坐着车和渡轮，穿梭于美丽的半岛周围这三个不同地方，在徜徉于世最佳的海景山色之际，与建筑师们一同对话，然后创作出一些堪称最最美妙的作品，而其中一些最有代表性的作品，便收录于本书中。

在这里，我们从埃利韦尔和史密斯所设计的几十处别墅中，精心选取了他们近十年来设计的别墅，按照逻辑的顺序，勾划他们的设计思想演变的历程，展示他们，比方说，如何将惠斯勒的一座



Hornby Island's Helliwell Park, named for a distant relative of Bo
霍恩比岛上以布的一位远亲的名字命名的公园——埃利韦尔公园。

滑雪度假屋设计得完全不同于海湾南部地区已有的极其落俗套的别墅。尽管它看起来与别的别墅在外表、细节处理和修饰方面有许多相似之处。在通过其他建筑师和我本人对这些别墅进行描述和评论性的介绍之后，本书后面还附录了未被采用的设计项目和布·埃利韦尔在以前的公司蓝天设计所(Blue Sky Design)参与设计的许多很有灵感的作品。因为布·埃利韦尔和史密斯是中途合作的，因此，在介绍他们所选择的有名的用于进行设计建造场地时，交待一下他们在开始合作前各自所接受的训练以及设计经历，也是重要的。

布·埃利韦尔简历

布·埃利韦尔，1944年出生在一个百货公司经理和护士夫妇之家。他的青年时代大部分是在如今安大略的雷湾(Thunder Bay)一带度过的。这个地方是加拿大大湖区与圣劳伦斯河之间的连接点，小镇上，到处都是——一排排显眼的混凝土谷仓。正如勒·柯布西耶在他

的《走向新建筑》一书中赞美的，是“建筑新时代里的第一批杰作”。这些地方是埃利韦尔年轻时冬季滑冰探险时最好的去处，而那些建筑物，则根本比不上他夏天在自家的湖畔别墅度假——“我们常常骑着车追着熊跑”时——所领略到的大自然的美景。他第一次直接接触建筑学，是由于发现了一套旧的设计蓝图，从此激发起他对绘图质量的好奇，并产生了一种微型世界的认识。还在不到10岁的时候，埃利韦尔就宣布，虽然机会至今没有来到，但有朝一日自己要当一名建筑家。

当埃利韦尔15岁那年，他家搬到了温尼伯(Winnipeg)，这是一座比较大的城市，在他家附近，就住着不少建筑师，其中就包括十分受人尊敬的曼尼托巴大学建筑学院的院长约翰·罗素(John Russell)。从50年代起，罗素就以悉尼的哈里·塞德勒(Harry Seidler)和多伦多的约翰·C·帕金为导师，致力于把曼尼托巴(Manitoba)建设成为加拿大最现代化的富有活力的现代派城市。罗素的儿子巴里，不久就成了埃利韦尔最要好的朋友之一，埃利韦尔就经常到巴里家里——一个充满了一流的艺术和建筑藏书和艺术原作的地方，就像他说的，“那是我从未见到过更多文化的地方。”

在这样的熏陶下，埃利韦尔进入了曼尼托巴大学建筑学院读书，每个夏天，他都泡在图书馆里读书，而没有去可以得到更好收入的建筑工地打工，以便使自己有机会充实艺术史方面的知识。他的第一年的设计实习是做正规的包豪斯传统的绘图，第二年的建筑设计，他受到了古斯塔夫·达·洛扎(Gustavo Da Roza)的影响，后者当时正因建造名为杜斯多(Tuxedo)公园小区的现代派民宅而深得学生们的尊敬。直到这时，埃利韦尔才认识到建筑学里有那么多的东西要学，于是，他才排队报名准备第三年接着学习，但他后来又放下了学业，转而觉得自己需要先积累一点实践经验。

不久，埃利韦尔就到了艾蒂安·加伯里(Etienne Gaboury)手下帮忙，同时，还保留着学业，直到暑假过后又回去接着读书。加伯里也是一位现代派的建筑师，但他不像达·罗扎(Da Roza)那样古板，

在他的作品中，形式和象征的运用更加自如，这一点在他为自己建造的河滨住宅以及他在温尼伯郊区所设计的Eglise du Précieux Sang民宅，便是明证。60年代末和70年代初，是加拿大建筑学的一个活跃时期，特别在草原各省，模仿1967年世博会建筑和因庆祝加拿大实行邦联制(脱离英国)一百年而兴起的民族主义精神，使人们加深了对建筑学的意义的认识，更使建筑师有了更为广阔的天地进行创新设计。

Présieux Sang的地面层由呈曲线形的砖墙包覆作基础，耸立于祭坛之上的由胶合梁组成的螺旋性状十分醒目。房子的曲线形外面用雪松木板瓦包覆。这栋1969年建造的别墅产生的影响可在霍恩比岛举办的“1982蓝天展览会”中的萨克斯房中看到。埃利韦尔同加布里(Gaboury)一道工作经历令其耳目一新、精神大振，他在曼尼托巴继续深造，到毕业时他已成为班里顶尖设计师中的一员。

1968年夏天，埃利韦尔像他的许多同代人一样，来到旧金山和海特-阿什布利(Haight-Ashbury)。对他来说，这并不是一个“恋爱的季节”，在他路过温哥华访问一位阿姨时，他很快在加拿大当时最有名和有影响力的建筑公司艾里克森-梅塞(Erickson-Massey)建筑事务所找到了一份工作。当时这家公司所设计的西蒙-弗雷泽(Simon Fraser)大学作品刚刚完成并赢得了国际大奖，在世界上很出名。而1964年的杰作——史密斯别墅展示出温哥华浪漫的现代派民宅传统的复兴，同时，又结合了本地哈伊达和夸库特(Haida,

Kwakwaka'wakw)印第安人和其他西北土著构思“巧妙”的梁柱式建筑的传统。埃利韦尔在传统民居和最早期的蓝天派作品——例如(本书后面附录中介绍的)格雷厄姆别墅的设计方面，与杰夫·梅塞(Geoff Massey)有过密切的合作。这些都清楚地显示出了设计者在艾里克森-梅塞的这段工作经历对蓝天派的设计所带来的影响。

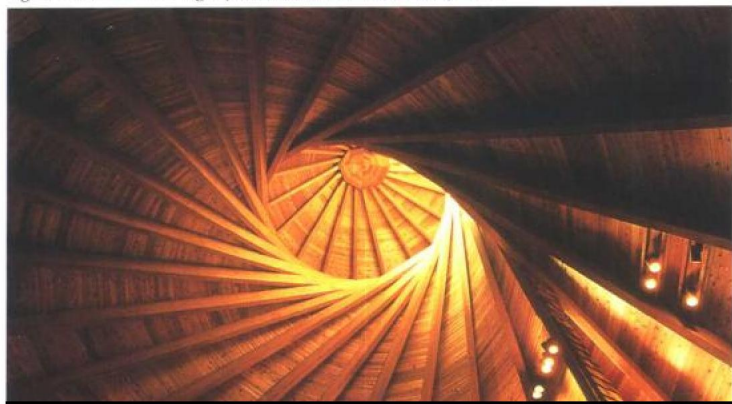
在1968年至1972年在艾里克森-梅塞工作这段时期，埃利韦尔完成了为滑雪度假胜地惠斯勒所做的第一批设计，其中著名的作品是具有摩尔·林顿·特纳·威塔克尔海滨一带农场建筑风格的罗斯泰因(Rothstein)别墅——其特点是具有尖尖的房顶，带“马褙褙式”悬臂的房间，以及木板覆面的立面。尽管这是埃利韦尔的第一件建筑设计作品，但它在艾里克森-梅塞公司得到了相当高的评价，以致于公司把它作为争取加拿大最高的建筑奖的作品推选出去。这件作品最后并没有得奖，不过，埃利韦尔却积累了与客户直接打交道并设计和指导一栋住宅施工的经验。到此，他的第一阶段学徒生涯算是结束了。

金·史密斯简介

金·史密斯比埃利韦尔小十岁，不过，在他们的合作过程中，金带来了自己丰富的建筑经验和对设计在形式和认知方面的全新的关注。史密斯和埃利韦尔的背景不同，观点不同，甚至各自的空间感都不一样，这使得他们的合作更具活力；毫无疑问，他们俩在一起合作要比过去各自单干要强。虽然埃利韦尔和史密斯具有不同的空间感，对细节和色彩的认识也不同。

他们在更深层的设计思想和建筑理念方面——也就是我所说的他们所追求的“秀美”、“巧妙”和“浪漫”，却是相通的。史密斯的长处和独特，可以从她所接受

建筑师艾蒂安·加布里设计的'Eglise du Précieux Sang'别墅(1967年)
'Eglise du Précieux Sang' by architect Etienne Gaboury 1967



Rothstein House 1970, Whistler designed by Bo Helliwell at Erickson Massey

布·埃利韦尔在艾里克森-梅塞公司设计的惠斯勒的罗斯泰因别墅(1970年)。

过的广博的教育和他早期的建筑经验中找到答案。

金·史密斯1953年出生在安大略省的金斯顿(Kingston)，三个孩子之家中，她排行第二。她有一个具有艺术家气质的母亲和一个由土木工程师改行地产开发商的父亲，在成长的过程中，她在创造性思维方面得到了充分的激励。她是一个生活在郊区的孩子，但是，她又是在一座由室内设计师设计的具有与众不同现代风格的民居中长大的孩子；这座房子的与众不同之处在于：在到处充满四方形的砖结构的安大略小镇上，她家的房子有一个A字形的起居室和外露的木工装饰以及用道格拉斯枞木做成的梁。昆角大学被公认为加拿大最好的小型大学，史密斯1976年在那儿取得了英语和电影研究双学士学位。她先是到加拿大西部在不列颠哥伦比亚大学学完了本专业的最后几门课程，然后，继续她早年在航海和滑雪等兴趣爱好，而这些活动在西部方兴未艾。由于帮助拍摄全国电影委员会(National Film Board)在温哥华岛的一处太阳能房子的建设，她开始涉足建筑领域。

她暂时回到了安大略，与一位朋友一起在靠近纳泊尼(Napanee)的地方租了一个农场，打算在那儿建筑一个40英尺(约12m)长的小船，然后，驾着它从加勒比海驶回不列颠哥伦比亚，这是自从她学会在安大略湖上航行后一生的梦想。“我们当时是土地上的人”史密斯幽默地说道，“烧木头的炉子、无指棉手套，安大略的冬天既冷又潮。”肩负乌托邦使命的土地人不久便开始营造60英尺×40英尺(约18m×12m)的船篷，这是她设计建造的第一栋建筑。预算有限，因此该长筏上的许多建筑细部都是即席随意创作。建造用了近两年时间，航行如同建造一样因陋就简。“买不起航海图，我们不得不使用先进的航位推测法——辅以标准的道路地图——航行穿过纽约州，路线是沿着伊利运河走，然后顺着东部海岸线航行。”长筏子和营造它的那份情感在进入加勒比海时‘双双毁灭了，因而我回到不列颠哥伦比亚种树并重新考虑自己的生活。’

不久，她申请在不列颠哥伦比亚大学(UBC)建筑学院学习，小船

和施工的经历一直对她的设计/作图起着影响。1980年秋，她被建筑学院录取，随后，她和朋友们一起买下了一处房子。在前两年的学业中，她对房子的公用部分做了改建，接着，又在房子后面为她自己新建出了一个10英尺×16英尺(约3m×4.8m)的活动房。就是在这时期的大学上课期间，我第一次见到金，并且开始欣赏起她的执着、细心和能干，这些在我和一组同学一起参观她的活动屋时，就可以看得很清楚。这个房子相当讲究细部的装饰，采用了暖色调的纹理和色彩，设计者在技巧方面相当成熟，看不出它会出自大二年级学生之手。

除了我们几位常聘的讲师之外，80年代初的UBC省大学建筑学院与美国俄勒冈(Oregon)大学和伯克利(Berkeley)大学联系十分密切，并且与美国俄勒冈尤金(Eugene)和伯克利大学的电报路流行的反主流生活方式和另类政治思潮的发展有着联系。克里斯托弗·亚历山大(Christopher Alexander)的《图形语言》(A Pattern Language)一书，实际上是设计事务所第一年的设计手册，不过本学派令人惊讶地与加拿大城市建筑设计实践中的最佳收藏品没有任何关系，而像以设计为导向的教授们，如阿瑟·艾里克森(Athur Erickson)和布鲁诺·弗雷奇(Bruno Freschi)等人，则在取得大的设计任务之后，被弃之一旁，再不被人利用。

史密斯宁愿在夏天种树，而不想在公司里呆着，这部分是因为在UBC大学以至总体上讲在整个建筑界，找不到什么女性的位子：“我们没有女性设计所，甚至连女性杂志和办公室都很少。”她的毕业论文是我十年来设计教学生活中见过的最充满信念、热情和设计想像的一篇论文。

她在构思论文时正值爱滋病危机引发的反同性恋意识高涨之际，其论文极具纲领性，对性俱乐部做了坦率地艺术性规划，所有的房间各具特色，有区域划分及照顾到各种偏爱。“我有从事电影业的经历，因此我要让它带有娱乐与梦幻的成分，同时这也是对性和性别作用提出疑问的时候。”规划在某种程度上体现了‘朋克美